

# Antrag auf kostenfreies Kultur- und Freizeitticket

## Solicitarea, respectiv sau emiterea unui bilet pentru evenimente culturale și de agrement

Mit dem Kultur- und Freizeitticket gratis in Frankfurter Museen und den Zoo Frankfurt!

Cu biletul pentru evenimente culturale și de agrement, acces gratuit la muzeele și grădina zoologică din Frankfurt!

Bitte vollständig, leserlich und in deutscher oder englischer Sprache ausfüllen und senden an:

Vă rugăm să completați și să trimiteți integral, lizibil și în germană sau engleză la:

Kulturamt

KUFTI

Brückenstraße 3-7

60594 Frankfurt am Main

Numele complet, inclusiv titlul solicitantului

Angaben z. Erziehungsberechtigten bzw. gesetzlichen Vertretern:

Formula de adresare, Titlu Anrede, Titel:	Strada și numărul imobilului Straße, Hausnr.:
Nume de familie: Name:	Code postal et ville: PLZ, Ort:
Prenume: Vorname:	Data nașterii Geburtsdatum:
Adresa de e-mail E-Mail-Adresse*:	Numărul de telefon Rufnummer*:

\* optional

Angaben zum Kind/ zu den Kindern, für d. ein Kultur- und Freizeitticket beantragt wird:

Detalii despre copilul (copiii) pentru care se solicită un bilet cultural și de agrement:

	<b>Name</b> Nume de familie:	<b>Vorname(n)</b> Prenume:	<b>Geburtsdatum**</b> Data nașterii	<b>Wohnsitz in Frankfurt a.M.</b> Reședința în Frankfurt a.M.	<b>Schule/ Kita (Name, Anschrift)</b> (nur erforderlich falls Wohnsitz des Kindes nicht in Frankfurt am Main) Școala, respectiv grădinița (dacă nu domiciliază în Frankfurt am Main)
1				<input type="checkbox"/> Ja da <input type="checkbox"/> Nein nu	
2				<input type="checkbox"/> Ja da <input type="checkbox"/> Nein nu	
3				<input type="checkbox"/> Ja da <input type="checkbox"/> Nein nu	
4				<input type="checkbox"/> Ja da <input type="checkbox"/> Nein nu	

\*\*das Kultur- und Freizeitticket verliert automatisch seine Gültigkeit mit Vollendung des 18. Lebensjahres

\*\*Dreptul la biletul pentru evenimente culturale și de agrement este valabil doar până la vârsta de 18 ani.

Angaben zum Netto-Haushaltseinkommen: Venitul lunar net al gospodăriei

<p>Das Netto-Haushaltseinkommen*** Venitul meu lunar net la nivel de gospodărie***</p> <p>Unterschreitet <input type="checkbox"/> 4.500 € Este sub</p> <p>*** Summe der verbleibenden Beträge nach Steuern und Pflichtabgaben laut letztem gültigem Jahressteuerbescheid aller Mitglieder der Haushaltsgemeinschaft *** Suma cwantumurilor rămase după deducerea impozitelor și a taxelor obligatorii conform ultimei decizii anuale de impunere valabile a tuturor membrilor comunității gospodăriei.</p>	<p>(Für den Fall, dass Ihr Netto-Haushaltseinkommen diese Grenze überschreitet, haben Sie die Möglichkeit, das Kultur- und Freizeitticket zu einem Preis von 29 € käuflich zu erwerben. Das Ticket ist ein Jahr gültig und kann online auf <a href="http://www.kufti.de">www.kufti.de</a> bestellt werden)</p> <p>este sub 4.500 de euro.</p> <p>În cazul în care venitul net al gospodăriei depășește această limită, aveți opțiunea de a cumpăra KUFTI (bilet pentru evenimente culturale și de agrement) la prețul de 29 € pe an. "</p>
--	--

Für Zusatzangaben bitte Extrablatt benutzen!

Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben vollständig sind und der Wahrheit entsprechen. Mir ist bekannt und hierüber informiere ich die o.a. Kinder, dass das Kultur- und Freizeitticket nicht übertragbar ist und bei Missbrauch gesperrt werden kann.

Vă asigur că informațiile de mai sus sunt complete și corespund realității. Cunosc și îi informez pe copiii menționați mai sus că biletul pentru evenimente culturale și de agrement este netransferabil și poate fi blocat dacă este folosit în mod abuziv.

Ich bin informiert, dass ich im Rahmen meiner Mitwirkungspflichten auf schriftliche Aufforderung durch das Kulturamt hin die zum Nachweis der Erfüllung der Anspruchsvoraussetzung relevanten Belege schriftlich vorzulegen habe und darüber hinaus Änderungen der Anspruchsvoraussetzungen (Umzug, Schulwechsel, Einkommen) unaufgefordert ebenfalls dem Kulturamt mitteilen muss. Dort wird in diesem Fall geprüft, ob das Kultur- und Freizeitticket weiterhin Gültigkeit besitzt oder gesperrt wird.

Sunt informat că, în cadrul obligațiilor mele de asistență, trebuie să depun documentele relevante în formă scrisă, pentru a dovedi îndeplinirea cerințelor de eligibilitate, precum și că trebuie să notific din proprie inițiată orice modificare în asocieră cu condițiile de eligibilitate (mutare, schimbare de școală, venituri) la Biroul cultural (mailto:kufti.kulturamt@stadt-frankfurt.de). În acest caz, la nivelul respectiv se efectuează o verificare pentru a determina dacă biletul pentru evenimente culturale și de agrement este încă valabil sau este blocat.

**Hinweis:** D. Kultur- und Freizeitticket(s) werden Ihnen postalisch an die o.a. Adresse zugestellt. Bitte haben Sie Verständnis, dass bei Verlust eines Kultur- und Freizeittickets oder bei Angabe einer ungültigen Versandadresse eine Bearbeitungsgebühr für die Ausstellung eines neuen Tickets i.H.v. 10 € anfällt.

Biletele de cultură și petrecere a timpului liber vă vor fi trimise prin poștă la adresa de mai sus. Vă rugăm să înțelegeți că, în cazul pierderii unui bilet de cultură și de agrement sau în cazul în care este furnizată o adresă de expediere nevalidă, se va percepe o taxă de procesare de 10 € pentru emiterea unui nou bilet.

\_\_\_\_\_  
Locație, Data

Ort, Datum

\_\_\_\_\_  
Semnătura

Unterschrift

## **Datenschutz Protecția datelor**

Ich willige in die Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten zum Zwecke der Ausstellung d. Kultur- und Freizeittickets ein. Die Information nach Artikel 13 und 14 Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO) finden Sie auf den folgenden Seiten.

Solicitantul își exprimă acordul cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal în scopul emiterii biletului pentru evenimente culturale și de agrement. Informațiile conform articolelor 13 și 14 din Regulamentul general privind protecția datelor (GDPR) pot fi consultate la paginile următoare.

\_\_\_\_\_  
Locație, Data

Ort, Datum

\_\_\_\_\_  
Semnătura

Unterschrift



**Information nach Artikel 13 und 14  
Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO)**

Stand: 10/2019

**Informații conform articolelor 13 și 14  
Regulamentul general privind protecția datelor (GDPR)**

<b>Verantwortlicher für die Datenverarbeitung (Name Behörde, Sitz, Kontaktdaten) Responsabil pentru prelucrarea datelor (denumirea autorității, sediul, datele de contact)</b>	<b>Ggf. zuständige Fachabteilung (Kontaktdaten) Dacă este necesar, departamentul specializat responsabil (date de contact)</b>
Stadt Frankfurt am Main Kulturamt (Amt 41) Brückenstraße 3-7 60594 Frankfurt am Main <a href="http://www.frankfurt.de">www.frankfurt.de</a>	Museumsadministration, -investitionen und -IT 41.11.1 Museumsadministration Brückenstraße 3-7 60594 Frankfurt am Main E-Mail: <a href="mailto:info.kulturamt@stadt-frankfurt.de">info.kulturamt@stadt-frankfurt.de</a>
<b>Kontaktdaten des behördlichen Datenschutzbeauftragten Date de contact ale responsabilului pentru pro- tecția datelor din partea autorităților</b>	
Referat Datenschutz und IT-Sicherheit Sandgasse 6, 60311 Frankfurt am Main	E-Mail: <a href="mailto:datenschutz@stadt-frankfurt.de">datenschutz@stadt-frankfurt.de</a>

<b>Zwecke und Rechtsgrundlagen der Datenverarbeitung Scopurile și temeiul juridic al prelucrării datelor Zwecke Scopuri:</b>
Die Beantragung bzw. Ausstellung eines Kultur- und Freizeittickets Solicitarea, respectiv sau emiterea unui bilet pentru evenimente culturale și de agrement
<b>Rechtsgrundlagen Bazele legale</b>
Ihre Daten werden auf Grundlage von Art. 6 Abs. 1 Buchstabe a) DS-GVO erhoben: Die Datenverarbei- tung beruht auf Ihrer Einwilligung Datele dumneavoastră sunt colectate pe baza articolului 6 alineatul 1 litera b) GDPR: prelu- crarea este necesară pentru executarea unui contract la care dețineți calitatea de parte
<b>Folgen bei Nichtbereitstellung der Daten durch die betroffene Person Consecințe în cazul în care persoana vizată nu furnizează datele:</b>
Die Bereitstellung der personenbezogenen Daten ist gesetzlich geregelt oder vertraglich vorgeschrieben, für einen Vertragsabschluss erforderlich oder die betroffene Person ist verpflichtet, die personenbezoge- nen Daten bereitzustellen. Furnizarea datelor cu caracter personal este reglementată de lege sau definită prin contract, este necesară pentru încheierea unui contract sau persoana în cauză este obligată să furnizeze datele cu ca- racter personal. <input type="checkbox"/> nein nu <input checked="" type="checkbox"/> ja da
<b>Folgen bei Nichtbereitstellung der Daten Consecințele în caz de neîndeplinire a obligației de furnizare a datelor</b>
Es kann/ können kein/e Kultur- und Freizeitticket/s ausgestellt werden <u>Nu se pot emite bilete pentru evenimente culturale și de agrement</u>

**Kategorien personenbezogener Daten, die verarbeitet werden**  
**Categorii de date cu caracter personal care fac obiectul prelucrării**

- Vollständiger Name einschließlich Titel d. antragstellenden Person  
Numele complet, inclusiv titlul solicitantului
- Straße und Hausnummer  
Strada și numărul imobilului
- PLZ und Wohnort  
Cod poștal și domiciliu
- Geburtsdatum  
Data nașterii
- E-Mail-Adresse (optional)  
Adresa de e-mail (opțional)
- Rufnummer (optional)  
Numărul de telefon (opțional)
- Vollständige/r Name/n des Kindes/ der Kinder  
Numele complete ale copilului (copiilor)
- Geburtsdatum der Kinder, für die ein Kultur- und Freizeitticket beantragt wird  
Data nașterii copiilor pentru care se solicită un bilet pentru evenimente culturale și de agreement
- Schule bzw. Kita (falls Wohnsitz nicht in Frankfurt am Main)  
Școala, respectiv grădinița (dacă nu domiciliază în Frankfurt am Main)

**Wurden die Daten nicht bei der betroffenen Person erhoben – zusätzlich**

**Dacă datele nu au fost colectate de la persoana vizată – în mod suplimentar:**

Information aus welcher Quelle die personenbezogenen Daten stammen und ggf., ob die aus öffentlich zugänglichen Quellen stammen  
Informații cu privire la sursa din care provin datele cu caracter personal și, dacă este cazul, dacă acestea provin din surse accesibile publicului

**Empfänger** oder Kategorien von Empfängern der personenbezogenen Daten

**Destinatari** sau categorii de destinatari ai datelor cu caracter personal::

- Innerhalb der Stadtverwaltung Frankfurt erhalten diejenigen Stellen Zugriff auf die Daten, die für die Ausstellung des Kultur- und Freizeittickets und Überprüfung der Anspruchsvoraussetzungen zum kostenfreien Erhalt des Tickets zuständig sind.  
În cadrul administrației orașului Frankfurt, vor beneficia de acces la date departamentele responsabile pentru emiterea biletului pentru evenimente culturale și de agreement și pentru verificarea îndeplinirii cerințelor de eligibilitate pentru primirea biletului gratuit.
- Außerhalb der Stadtverwaltung Frankfurt hat unser Dienstleister Zugriff auf die Daten, die er zur Produktion des Kultur- und Freizeittickets im Rahmen des Auftrags von der o.a. verantwortlichen Stelle weisungsgebunden verarbeitet.  
În afara administrației orașului Frankfurt, furnizorul nostru de servicii are acces la datele pe care le prelucrează pentru producerea biletului pentru evenimente culturale și de agreement în baza comenzii formulate de către organismul responsabil menționat mai sus, în conformitate cu instrucțiunile.

**Geplante Datenübermittlung in ein Drittland oder an eine internationale Organisation**  
**Transfer planificat de date către un stat terț sau către o organizație internațională**

- Eine Übermittlung von personenbezogenen Daten an ein Drittland i.S. von Art. 13 Abs. 1 lit. f DS-GVO ist **nicht** beabsichtigt  
Nu este prevăzut un transfer de date cu caracter personal către un stat terț în sensul articolului 13 alineatul 1 litera f GDPR.

**Speicherdauer der Daten, bzw. die Kriterien für die Festlegung der Speicherdauer**  
**Durata de stocare a datelor, respectiv criteriile pentru determinarea duratei de stocare:**

- Ihre personenbezogenen Daten werden nach der Erhebung so lange gespeichert, wie dies für die Aufgabenerfüllung erforderlich ist, längstens bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres d. Kindes/ Kinder, für die das Kultur- und Freizeitticket beantragt wurde.  
Ulterior colectării, datele dumneavoastră cu caracter personal vor fi stocate atât timp cât este necesar pentru îndeplinirea atribuțiilor:.

**Information zu Betroffenenrechten**  
**Informații privind drepturile persoanei vizate**

Auf **Ihre Rechte** zu Auskunft, Berichtigung, Löschung, Einschränkung der Verarbeitung, Datenübertragbarkeit und Widerspruch bezüglich aller Ihrer verarbeiteten personenbezogenen Daten weisen wir Sie an dieser Stelle ausdrücklich hin. Rechtsgrundlagen hierfür sind die Art. 15 bis 21 DS-GVO

Facem referire la **drepturile dumneavoastră** de informare, rectificare, ștergere, restricționare a prelucrării, portabilitatea datelor și obiecții la toate datele dumneavoastră personale prelucrate, conform prevederilor din GDPR.

Beruhet die Verarbeitung personenbezogener Daten auf Ihrer Einwilligung, können Sie diese jederzeit mit Wirkung für die Zukunft widerrufen.

În cazul în care prelucrarea datelor cu caracter personal se bazează pe consimțământul dumneavoastră, puteți revoca în orice moment consimțământul, cu efect pentru viitor.

Sie haben das Recht, Beschwerden beim **Hessischen Datenschutzbeauftragten** zu erheben.  
Postanschrift: Der Hessische Beauftragte für Datenschutz und Informationsfreiheit, Postfach 3163, 65021 Wiesbaden, Tel.: 0611 / 1408-0 oder E-Mail: [poststelle@datenschutz.hessen.de](mailto:poststelle@datenschutz.hessen.de).

Dispuneți de dreptul de a depune o plângere **la responsabilul pentru protecția datelor din Hessa**. Adresa poștală: Responsabilul pentru protecția datelor și libertatea de informare din Hessa, căsuța poștală 3163, 65021 Wiesbaden, tel.: 0611 / 1408-0 sau e-mail: [poststelle@datenschutz.hessen.de](mailto:poststelle@datenschutz.hessen.de).